ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 25 mai 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 septembre 1929 portant règlement organique de la police maritime", a donné le 9 août 1982 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vacantiekamer, de 25e mei 1982 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 september 1929 houdende inrichtingsreglement van de zeevaartpolitie", heeft de 9e augustus 1982 het volgend advies gegeven :

DISPOSITIF.

Article 1er.

L'article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'article 61, § 1er, de l'arrêté royal du 10 septembre 1929 portant règlement organique de la police maritime, modifié par l'arrêté royal du 15 juin 1971, est remplacé par la disposition suivante :

"§ 1er. L'article 56 ne s'applique ni aux navires appartenant à la marine nationale, ni à ceux qui, sans appartenir à cette marine, sont affectés directement à un service public de l'Etat".

Article 2.

Cette disposition doit être rédigée comme suit dans le texte français :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets le 24 juillet 1971".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Een betere lezing voor artikel 1 ware :

"Artikel 1.-

Artikel 61, § 1, van het koninklijk besluit van 10 september 1929 houdende inrichtingsreglement van de zeevaartpolitie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 juni 1971, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"§ 1. Artikel 56 vindt geen toepassing op schepen behorende tot de Staatsvloot noch op die welke, ook al behoren ze niet tot die vloot, rechtstreeks voor een openbare dienst van de Staat worden aangewend".

Artikel 2.

Deze bepaling dient in het Frans als volgt te worden gelezen :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets le 24 juillet 1971".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre, président,
de Heren : kamervoorzitter, voorzitter,

H. ROUSSEAU, président de chambre,
kamervoorzitter,

J. LIGOT, conseiller d'Etat,
staatsraad,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la
section de législation,
F. RIGAUX, assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.